

**Yelena Şarapowa**  
(*Belarus Respublikasy*)

## **TÜRKMEN WE BELARUS SOSIAL-DURMUŞ ERTEKILERI RUS DILINI DAŞARY ÝURT DILI HÖKMÜNDE OKATMAK IŞINDE LINGWO-MEDENI SELJERMÄNIŇ ESASYDYR**

Jemgyýetiň häzirki zaman başgançagyndaky ýagdaýy ýurtlaryň arasyndaky dürli görnüşli gatnaşyklaryň, maglumat tehnologiýanyň, halk diplomatiýasynyň kemala gelmegi, globallaşma işleriniň giňemegi bilen häsiýetlendirilýär. Açyk maglumat jemgyýetiň şertlerinde esas düzüji şertleriň biri lingwokulturologiýanyň bir möhüm düzümi bolan, etnomedeni bilimlere eýe bolmaklygy talap edýän kommunikativ medeniýetara kompetensiýa bolup durýar. Agzalan ugur häzirki wagtda rus dilini daşary ýurt dili hökmünde okatmagyň esasy metodikasyna degişlidir. Makalada täze etnomedeni bilimleri özleşdirmek üstünlikli medeniýetara kommunikasiýa, talyplaryň bilimleri tiz özleşdirmegi bilen arasyndaky özara gatnaşyga garalyp geçilýär. Rus dili daşary ýurt dili hökmünde öwredilende tekstleriň, hususan sosial-durmuşy ertekileriň lingwokulturologik seljermesi berilýär. Beýle tekstleri saýlap almagyň we ulanmagyň çelgileri berilýär.

**Yelena Sharapova**  
(*Belarus*)

## **TURKMEN AND BELARUSIAN SOCIAL TALE AS AN OBJECT OF LINGUOCULTUROLOGICAL ANALYSIS IN TEACHING RUSSIAN AS A FOREIGN LANGUAGE**

The state of society at the present stage is characterized by the expansion of various kinds of ties between countries, the development of information technologies, the formation of public diplomacy, and the process of globalization. In an open information society, one of the fundamentals is communicative intercultural competence which involves the possession of ethnosocial and cultural knowledge as one of the most important components of cultural linguistics. This direction is currently one of the leading in the methodology of teaching Russian as a foreign language. The article notes the relationship between the mastering of new ethnosocial and cultural knowledge and successful intercultural communication, comfortable adaptation of students. The features of the linguoculturological analysis of texts, in particular social and everyday tales, in the process of teaching Russian as a foreign language are characterized. Criteria of the selection and use of such texts are considered.

## ТУРКМЕНСКАЯ И БЕЛОРУССКАЯ СОЦИАЛЬНО-БЫТОВАЯ СКАЗКА КАК ОБЪЕКТ ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИЧЕСКОГО АНАЛИЗА В ПРОЦЕССЕ ПРЕПОДАВАНИЯ РУССКОГО ЯЗЫКА КАК ИНОСТРАННОГО

В Белорусско-Российском университете преобладающее число учащихся-иностранцев составляют представители Туркменистана. Студенты, изучающие русский язык, не просто овладевают чужой речью. «Язык и культура – едины и неразделимы. Язык (факты языка) следует рассматривать как неотъемлемую часть культуры (фактов культуры). В единстве «язык – культура» ведущим компонентом в функциональном плане (в аспекте овладения) является культура». При этом русским языком студенты овладевают в Беларуси. Поэтому необходимо также дать им знания о культуре белорусского народа, его духовных и предметных ценностях, менталитете, истории, фольклоре и литературе. Преподаватель в подобной ситуации может выступать своеобразным медиатором культур. В этой связи значение приобретает продуманное методическое сопровождение изучения дисциплины «Русский язык», отбор и адаптация текстов актуальных для приобретения межкультурных коммуникативных компетенций.

Жанром выбора, особенно на начальных этапах изучения языка, является народная сказка, которая при всем своем национальном своеобразии может выступать, по выражению В.Я. Проппа, «символом единства». Поэтому на занятиях используются сказки белорусского и туркменского фольклора в переводе на русский язык. Для анализа отбираются тексты, в которых используются так называемые международные сказочные фабулы и мотивы.

Предтекстовый этап изучения сказок предусматривает характеристику жанровых особенностей сказки, разделение ее на три тематические группы. Текстовый – это ознакомление с содержанием сказок, чтение и обсуждение текстов, усвоение лексического материала, безэквивалентной лексики, устойчивых выражений, пословиц, поговорок. Послетекстовый этап заключается в обобщении этнолингвокультурологических знаний, выводах относительно культурных концептов, этических и эстетических идеалах народов. На начальных этапах обучения эти формы работы особенно удачно реализуются на примере социально-бытовых фольклорных сказок.

Именно в бытовых туркменских сказках очень часто главными положительными персонажами являются девушки и женщины, которые выходят с честью из трудных ситуаций, сохраняя при этом свои моральные принципы, доброту, верность любимым (“Девушка, достигшая своей цели”, “Умная женщина”, “Умная девушка”). Среди белорусских сказок подобными являются “Дело не в силе, а в смелости”, “Разумная дочь” и др.

Интересный сравнительный анализ можно провести, обратившись к сказкам “Старый отец” (бел.) и “Советы старого отца” (туркм.). Они различаются лишь некоторыми национально окрашенными деталями, например, источник Земзем в Мекке, которому приписывали целительные свойства. Но по своей сути эти сказки близки. В них сын старого отца прячет его в своем доме. Старик в свою очередь три раза спасает сына и людей из его окружения от беды. Идея обеих сказок очевидна – необходимо любить и уважать родителей.

Примечательно, что многие туркменские социально-бытовые сказки объединяются в цикл вокруг одного персонажа, например, Мирали, прототипом которого является поэт Алишер Навои, Кемине (поэт жил в XIX в.). Последние два персонажа являются героями юмористических и сатирических сказок, которые часто имеют социальный конфликт. И в этой связи удачным будет их сопоставление со сказками белорусов “Как мужик царского генерала проучил”, “Как Степка с паном говорил”, “Пан и сказочник”.

Таким образом, литературно-художественный жанр “сказка” позволит решить различные коммуникативные, познавательные и воспитательные задачи. Изучение другой национальной культуры через сравнение со своей, освоение этносоциокультурными знаниями позволят студентам не просто выучить язык, но познать Беларусь, полюбить эту страну. Это в свою очередь поможет в укреплении дружбы и добрососедских отношений между народами.

**Aleksandr Tarelkin**  
(Belarus Respublikasy)

## MANIPULYATORYŇ ŞAHSYÝETINIŇ TIPOLOGIÝASY

Häzirki zaman jemgyýetinde manipulyasiýa jemgyýetçilik durmuşynyň ähli gurşawyna aralaşýar. Manipulyasiýa köpdürlüdür. Düzgün boýunça, manipulyator özüniň oljasyna “individual” çemeleşýär. Manipulyatiw täsiriň häsiýetine manipulyatoryň şahsyýeti bagly bolup durýar. Çünki onuň söýýän manipulyatiw ýollary bolýar. Manipulyatoryň şahsyýetiniň tipologiýasyny ilkinji bolup E. Şostromm işläp düzdi. Ol manipulyatorlaryň sekiz tipini tapawutlandyrdy. Manipulyatoryň ajaýyp tipologiýasy häzirki zaman awtorlary N. Neprýahiniň, S. W. Çer-